



***“INTERFERENȚE CULTURALE:
SANKT-PETERSBURG – IAȘI/
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ – ЯСЫ:
ПУТИ КУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ”***

1-5 iunie 2011, Iași, România / 1-5 июня 2011, Яссы, Румыния

ÎN PROGRAM / В ПРОГРАММЕ:

Gazdă – Universitatea „Al.I.Cuza” Iași

- **1 iunie 2011 ,orele 19.00** – Deschiderea oficială a manifestării / Открытие Дней *Санкт-Петербург – Яссы: пути культурного взаимодействия*
- **2 - 3 iunie 2011, orele 9.30 – 14.00** – Conferința internațională *“Limbi și culturi slave în spațiul comunicațional al noii Europe”*, ediția a II-a/ II - ая международная конференция *«Славянские языки и культуры в коммуникативном пространстве новой Европы»*, sala **FERDINAND**, Lab. B, Corp A, Universitatea „Al.I. Cuza” (program atașat)
13. 30 - Proiecte de film documentar / Документальный фильм :
- Film documentar: *Nikolai Rubțov* (2011), regizor și scenarist Iuri Kostîgov (Sankt – Petersburg), durata, 20 min. / Документальный фильм *Николай Рубцов*
- **2 iunie 2011, ora 16.00 – 18.00, Întâlnire de creație** cu studenții universității „Al.I.Cuza”, sala **FERDINAND**, participă **Nikolai Astafiev**, poet, jurnalist, **Aleksandr Golubkov**, compozitor, chitarist, **Valentina Nefiodova-Țariova**, poet, compozitor, interpret ,**Tatiana Abramova** (Muzeul „Nikolai Rubțov”), **L.M. Ogneva**, Departamentul Cultură (Sankt – Petersburg), **S.A. Tihomirov**, critic literar (Vologda) /**Творческая встреча со студентами Ясского университета. Принимают участие : Астафьев Николай Федорович** - поэт, журналист **Голубков Александр Александрович** - композитор, гитарист **Нефедова-Царёва Валентина Михайловна**, поэт, композитор **Т.А. Абрамова**, Председатель Российской Ассоциации библиотек и музеев **Н.М. Рубцова**, заслуженный работник культуры Российской Федерации, **Л.М. Огнева**, директор Невской централизованной библиотечной системы, представитель отдела культуры администрации Невского района Санкт-Петербурга, (**Санкт Петербург**), литературный критик **С.А. Тихомиров**, (Вологода), **Т.Вардосанидзе** (Санкт Петербург)
- **3 iunie 2011, orele 16.00 – 18.00, Medalion Nikolai Rubțov – 75: Pentru tot binele cu bine doar plătim/ Și la dragoste răspundem cu iubire de frate** , / Biblioteca universitară „Mihai Eminescu” Iași, sala **V.P. Hașdeu**, participă **Nikolai Astafiev**, poet, jurnalist, **Aleksandr Golubkov**, compozitor, chitarist, **Valentina Nefiodova-Țariova**, poet, compozitor, interpret, **Tatiana Abramova**, **Tatiana Vardosanidze** (Muzeul „Nikolai Rubțov”), **L.M. Ogneva**, Departamentul Cultură (Sankt – Petersburg), **S.A. Tihomirov**, critic literar (Vologda), cadre didactice și studenți ai secției de limbă rusă a Universității „Al.I. Cuza” Iași. Vor fi recitate poezii în limbile rusă, română și polonă./ **«За все добро расплатимся добром, за всю любовь расплатимся любовью»** Литературный медальон, посвященный 75 – летию русского национального поэта Николая Рубцова. **Принимают участие : Астафьев Николай Федорович** - поэт, журналист **Голубков Александр Александрович** - композитор, гитарист, **Нефедова-Царёва Валентина Михайловна**, поэт, композитор, **Т.А. Абрамова**, Председатель Российской Ассоциации библиотек и музеев **Н.М. Рубцова**, **Л.М. Огнева** , директор Невской централизованной библиотечной системы, (**Санкт Петербург**), литературный критик **С.А. Тихомиров**, (Вологода), **Т.Вардосанидзе** (Санкт

Петербург), студенти и преподаватели Ясского университета им. Ал.И.Кузы, общественность города Яссы

- **Proiecte de film documentar / Документальный фильм:**
- Film documentar, *Poetul Nikolai Rubțov* (2006), regizor Dmitri Cernițov, scenarist – Marianna Barîșeva, durata, 76 min.; versurile lui Nikolai Rubțov din film sunt interpretate de actorul Boris Plotnikov.
- **1 – 4 iunie 2011, În lumea culturii livești / В мире книжной культуры:** expoziție de carte / книжная выставка, ВСУ „Mihai Eminescu”
- **3 iunie, orele 15.30 – Expoziție și prezentare de carte: Texte slave în traduceri românești / Книжная выставка и презентация книг преподавателей Кафедры Славистики Славянские тексты в румынских переводах**

➤ **3 iunie 2011,**

„Două culturi – două capitale: Sankt-Petersburg - Iași /

Две культуры – две культурные столицы:

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ – ЯСЫ”

Gazdă: Primăria Iași:

- **09.30 – Întâlnirea primarului minicipiului Iași,** Gheorghe Nichita, cu membrii delegației din Sankt - Petersburg / Прием у градоначальника Ясс Георге Никита
- **10.00 – Conferință de presă;** participă primarului Gheorghe Nichita, L.M. Ogneva, șeful Direcției Cultură Nevski din Sankt - Petersburg, membrii Catedrei de Salvistică „P. Saraman” Iași / Пресс-конференция градоначальника Ясс Георге Никиты , Л.М. Огневой, директора Невской централизованной библиотечной системы, представителя отдела культуры администрации Невского района Санкт-Петербурга , представителей Кафедры Славистики Ясского университета
- **10.30 – Depunere de flori la mormântul și bustul lui Dimitrie Cantemir /Возложение цветов у бюста и могилы Дмитрия Кантемира**
- **11.00 – 13.30 - Turul orașului Iași,** oferit de Primărie; / Экскурсия по историческим местам города Яссы
- **18.30 – Vernisarea expoziției de pictură și sculptură.** Expun: pictorul **Bezdenjîn Boris Anatolievici** (Sankt - Petersburg), sculptorul **Vladlen Babcinețchi** (Iași), **Sala Mare a Primăriei Iași,** prezintă criticul de artă *Valentin Ciucă / Вернисаж выставки работ санктпетербургского художника Безденежных Бориас Анатольевича и ясского скульптора Владлена Бабчинецкого*
- **19.00 – 21.00 – Seară de poezie și muzică. Participă autori din Sankt – Petersburg și Iași:** *Nikolai Astafiev, poet, jurnalist, Aleksandr Golubkov, compozitor, chitarist ,Valentina Nefiodova-Țariova, poet, compozitor, interpret , din Sankt – Petersburg, Dorin Popa, poet, Nikita Danilov, poet, Emil Brumaru, poet, Lucian Vasiliu, poet, Casian Maria Spiridon, poet, (Iași), cadre didactice și studenți ai Secției de limbă și literatură rusă a Universității „Al.I.Cuza” Iași, Sala Mare a Primăriei Iași / Литературно – музыкальный вечер с участием румынских и русских авторов. Принимают участие : Астафьев Николай Федорович - поэт, журналист Голубков Александр Александрович - композитор, гитарист Нефедова-Царёва*

Valentina Михайловна, poet, compozitor (Sankt Peterburg), Dorin Popa, Emilian Brumaru, Nikita Danilov, Kasian Maria Spiridon, Lucian Vasiliu (Iassy)

- **4 iunie 2011, orele 10.00 – 16.00** – Pe vechile străzi ale Iașilor... По старинным яским улочкам...
- **4 iunie 2011, orele 18.00** – Seara filmului rusesc. Proiecție de film documentar / Вечер русского фильма. Документальные фильмы *Поэт Николай Рубцов*, (regizor Дмитрий Черницов), *Николай Рубцов* (regizor Юрий Костыгов), *Город на Неве*
- *Poetul Nikolai Rubțov* (2006), regizor Dmitri Cernițov, scenarist, Marianna Barișeva, durata, 76 min.; versurile lui Nikolai Rubțov din film sunt interpretate de actorul Boris Plotnikov.
- *Nikolai Rubțov* (2011), regizor și scenarist Iuri Kostîgov (Sankt – Petersburg), durata, 20 min.
- *Orașul de pe Neva* (film documentar despre Sankt – Petersburg), Casa de Cultură „Mihai Ursachi”

- **5 iunie 2011, orele 10.00**, Închiderea oficială a manifestării, Parcul Copou, Casa de Municipală de Cultură „Mihai Ursachi” / Закрытие Дней *Санкт-Петербург – Ясы: пути культурного взаимодействия*

Organizatori / Организаторы :

RAPRYAL România
Universitatea „A.I. Cuza” Iași, Catedra de Slavistică „Petru Caraman”
Lektorat Języka Polskiego w Jassach

Parteneri / Партнеры: Primăria Iași, Direcția Comunicare, Biroul de relații internaționale și parteneriate europene, Direcția de programe și servicii pentru comunitate, Biroul de Promovare turistică, Comisia social-culturală, învățământ-culte, BCU „Mihai Eminescu”, Casa Municipală de Cultură „Mihai Ursachi”,